



Chiarimenti, rettifiche, integrazioni – Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Chiarimento n. 2	Klarstellung Nr. 2
DATA 12.02.2021	DATUM 12.02.2021
<p>DOMANDA: Si richiede, se disponibile, la documentazione tecnica relativa a GOffice 1.0 relativamente a architettura, moduli applicativi, - interfacce verso servizi/applicativi esterni - configurabilità applicativi verticali - ambienti operativi per singoli uffici/comuni - documentazione utente front-office e operatore di back-office.</p> <p>RISPOSTA: La documentazione relativa all'architettura GOffice 1.0, essendo un applicativo Legacy, non è disponibile. L'analisi dettagliata dell'architettura esistente, è parte dei lavori richiesti nel lotto 2.</p>	<p>FRAGE: Wir benötigen, falls vorhanden, die technische Dokumentation zu GOffice 1.0 bezüglich Architektur, Anwendungsmodulen, - Schnittstellen zu externen Diensten/Applikationen - vertikale Anwendungskonfigurierbarkeit - Betriebsumgebungen für einzelne Ämter/Gemeinden - Front-Office-Anwender- und Back-Office-Betreiberdokumentation.</p> <p>ANTWORT: Die Dokumentation, die sich auf die GOffice 1.0-Architektur bezieht, ist nicht verfügbar, da es sich um eine Legacy-Anwendung handelt. Die detaillierte Analyse der bestehenden Architektur ist Teil der in Los 2 geforderten Arbeiten.</p>
<p>DOMANDA: Tenendo conto che l'agenda digitale promuove lo sviluppo di soluzioni condivise e/o integrate di diverse pubbliche amministrazioni, nell'implementazione della soluzione GOffice 2.0 è ammissibile l'integrazione, l'evoluzione e adeguamento di componenti applicative messe a disposizione da progetti open source/a riuso implementati da altre pubbliche amministrazioni impiegando tecnologie e metodologie analoghe a quelle individuate da capitolato?</p> <p>RISPOSTA: Lo scopo del progetto è quello di realizzare un'architettura allo stato dell'arte, ritagliata sulle specifiche esigenze del Consorzio dei Comuni e dei comuni altoatesini. I componenti tecnici, architettonici e applicativi verranno analizzati e definiti nel lotto 2 e parzialmente anche nel lotto 3. Tutte le scelte sui componenti e strumenti da adottare, indipendentemente che essi siano prodotti sviluppati ad hoc, oppure open source o a riuso, verranno fatte in accordo con le strategie e l'architettura definita durante le attività di</p>	<p>FRAGE: In Anbetracht der Tatsache, dass die Digitale Agenda die Entwicklung gemeinsamer und/oder integrierter Lösungen durch verschiedene öffentliche Verwaltungen fördert, ist bei der Implementierung der GOffice 2.0-Lösung die Integration, Weiterentwicklung und Anpassung von Anwendungskomponenten erlaubt, welche von Open-Source-/Wiederverwendungsprojekten bereitgestellt werden, die von anderen öffentlichen Verwaltungen unter Verwendung von Technologien und Methoden implementiert wurden, welche den im technischen Leistungsverzeichnis genannten ähnlich sind?</p> <p>ANTWORT: Ziel des Projektes ist es, eine dem Stand der Entwicklung entsprechende Architektur zu schaffen, welche auf die spezifischen Bedürfnisse des Südtiroler Gemeindenverbandes und der Südtiroler Gemeinden zugeschnitten ist. Die technischen, architektonischen und Software- Komponenten werden in Los 2 und teilweise auch in Los 3 analysiert und definiert. Alle Entscheidungen über die zu verwendenden Komponenten und Werkzeuge, unabhängig davon, ob</p>

<p>analisi.</p>	<p>es sich um ad hoc entwickelte Produkte, Open Source oder wiederverwendete Produkte handelt, werden in Übereinstimmung mit den während der Analyseaktivitäten definierten Strategien und Design-Architektur getroffen.</p>
<p>DOMANDA: Anche ai fini del rispetto delle precauzioni anti covid è possibile prevedere attività anche da remoto, fermo restando il coordinamento continuo con tutto il team di sviluppo e i referenti della stazione appaltante in smart working e/o on-site? E' ipotizzabile ad esempio prevedere per il lotto 3 il lavoro da remoto in smart working per 3-4 delle figure professionali impiegate?</p> <p>RISPOSTA: Il personale richiesto opera presso la sede del Consorzio dei Comuni, che metterà a disposizione gli spazi necessari. In caso di necessità ed in accordo con il DeC, parte dell'attività potrà essere svolta in telelavoro. (capitolato tecnico paragrafo 5.6.3). In ogni caso, durante l'esecuzione del contratto sarà applicata la normativa anticontagio da Covid-19 di volta in volta vigenti.</p>	<p>FRAGE: Ist es im Sinne der Einhaltung der Anti-Covid-Vorschriften möglich, Tätigkeiten als Fernarbeit vorzusehen, eine kontinuierliche Abstimmung mit dem gesamten Entwicklungsteam und den Ansprechpartnern der Vergabestelle in smart working und/oder vor Ort vorausgesetzt? Ist es z. B. möglich, für 3-4 der in Los 3 beschäftigten Fachkräfte eine Fernarbeit in smart working vorzusehen?</p> <p>ANTWORT: Das benötigte Personal wird im Sitz des Südtiroler Gemeindenverbandes arbeiten, das die notwendigen Räumlichkeiten zur Verfügung stellt. Im Bedarfsfall und in Absprache mit dem DeC kann ein Teil der Tätigkeit per Fernarbeit ausgeführt werden. (Technische Daten Absatz 5.6.3). In jedem Fall werden bei der Ausführung des Vertrages die jeweils gültigen Covid-19 Antiinfektionsvorschriften angewendet.</p>
<p>DOMANDA: Nel capitolo 4 "IMPEGNO RICHIESTO" alla pag. 12 è indicato "Le attività dovranno essere completate nel rispetto dei tempi e delle scadenze pianificate e concordate all'avvio di ciascuna delle tre fasi indicate". A quali fasi ci si riferisce?</p> <p>RISPOSTA: Le tre fasi a cui si fa riferimento sono (vedasi paragrafo 4 del capitolato tecnico): Fase 1: Analisi della Situazione Attuale, definizione di Standard e Linee Guida. Fase 2: Progetto e Realizzazione della Struttura di Base di GOffice 2.0. Fase 3: Progetto e Realizzazione di due moduli: "Modulo Certificato di Destinazione Urbanistica (CDU)" - "Modulo Licenze"</p>	<p>FRAGE: In Kapitel 4 "ANGEFORDERTE VERPFLICHTUNGEN" auf Seite 12 heißt es: „Die Aktivitäten müssen innerhalb des Zeitrahmens und der Fristen abgeschlossen werden, die zu Beginn jeder der drei angegebenen Phasen geplant und vereinbart wurden.“ Auf welche Phasen beziehen Sie sich?</p> <p>ANTWORT: Die drei Phasen, auf die Bezug genommen wird, sind (siehe Absatz 4 des technischen Leistungsverzeichnisses): Phase 1: Überprüfung des IST-Zustandes sowie Ausarbeitung der Richtlinien und Standardisierung Phase 2: Entwurf und Implementierung der Grundstruktur von GOffice 2.0. Phase 3: Entwurf und Implementierung von zwei Modulen: "Moduls der urbanistischen Zweckbestimmung (CDU)" - "Modul Lizenzen".</p>
<p>DOMANDA: Nel paragrafo 5.3 RESPONSABILITÀ DELL'APPALTATORE" viene indicato "L'appaltatore deve espletare il servizio oggetto del presente appalto con organizzazione autonoma, impiegando personale soltanto da esso dipendente o socio, pena la risoluzione del contratto di appalto." E' possibile impiegare personale inquadrato con un rapporto di collaborazione/ consulenza a progetto o a partita iva, ovvero distaccato da altra azienda e comunque funzionalmente dipendente dall'operatore economico che risponde alla gara?</p> <p>RISPOSTA: Si conferma la previsione del capitolato secondo cui il personale impiegato dall'appaltatore nell'esecuzione del</p>	<p>FRAGE: In Absatz 5.3 "VERANTWORTLICHKEIT DES AUFTRAGNEHMERS" heißt es: "Der Auftragnehmer muss die Dienstleistung, die Gegenstand des vorliegenden Vertrages ist, mit einer autonomen Organisation durchführen, wobei er nur Personal beschäftigt, das seine Angestellten oder Partner sind, unter Androhung der Kündigung des Vertrages". Ist es möglich, Mitarbeiter zu beschäftigen, die in einem Kooperations-/Beratungsverhältnis mit einer Projekt- oder sog. „partita IVA“ stehen oder von einem anderen Unternehmen abgestellt werden und in jedem Fall funktional von dem Wirtschaftsteilnehmer abhängig sind, der an die Ausschreibung teilnimmt?</p> <p>ANTWORT: Die Bestimmung im Leistungsverzeichnis, nach der das vom Auftragnehmer bei der Leistungserbringung</p>

<p>servizio deve essere reso da personale da esso dipendente o socio. Le forme di inquadramento indicate non sono ammesse.</p>	<p>eingesetzte Personal Angestellte oder Gesellschafter sein müssen, wird bestätigt. Die angegebenen Formen des Arbeitsverhältnisses sind nicht zulässig.</p>
<p>DOMANDA: Nel caso vengano proposta profili di figure professionali che non sono dipendenti questi debbono essere indicati come ausiliari in sede di risposta alla gara.</p> <p>RISPOSTA: Vedi chiarimento n. 5.</p>	<p>FRAGE: Wenn Profile von Fachleuten vorgeschlagen werden, die keine Angestellten sind, müssen sie bei der Beantwortung der Ausschreibung als Hilfskräfte angegeben werden.</p> <p>ANTWORT: Siehe Klarstellung Nr. 5.</p>
<p>DOMANDA: Si chiede di confermare se i curricula proposti debbano essere anonimi nel rispetto del principio di riservatezza nella presentazione della documentazione di gara.</p> <p>RISPOSTA: No, i curricula devono essere nominativi e corrispondere alla figura professionale offerta.</p>	<p>FRAGE: Bitte bestätigen Sie, ob die vorgeschlagenen Curricula anonymisiert werden sollen, um den Grundsatz der Vertraulichkeit bei der Einreichung der Ausschreibungsunterlagen zu wahren.</p> <p>ANTWORT: Nein, die Curricula müssen namentlich sein und der angebotenen Berufsfigur entsprechen.</p>
<p>DOMANDA: Per lo stesso operatore economico è possibile rispondere a tutti i lotti?</p> <p>RISPOSTA: Si, come indicato nel disciplinare di gara è possibile partecipare a tutti i lotti.</p>	<p>FRAGE: Ist es möglich, dass ein und derselbe Wirtschaftsteilnehmer auf alle Lose antwortet?</p> <p>ANTWORT: Ja, wie in den Ausschreibungsunterlagen angegeben, ist es möglich, an allen Losen teilzunehmen.</p>
<p>DOMANDA: Nel caso un concorrente volesse partecipare ai lotti 2 e 3 è possibile indicare la stessa risorsa associata al medesimo profilo sui diversi lotti. Ad esempio se viene proposto una risorsa come analista EDP (ovvero Architetto di sistemi IT o Software Developer) nel lotto 2 la stessa risorsa può essere indicata sempre come analista EDP (ovvero Architetto di sistemi IT o Software Developer) anche per il lotto 3. Dall'impegno temporale previsto per le risorse associate al medesimo profilo su lotti differenti sembra che sia possibile l'impiego della stessa risorsa nelle attività di entrambi i lotti.</p> <p>RISPOSTA: Si, la stessa risorsa può essere impiegata sui diversi lotti, nel rispetto dell'impegno richiesto dai singoli lotti.</p>	<p>FRAGE: Wenn ein Teilnehmer an den Losen 2 und 3 teilnehmen möchte, ist es möglich, die gleiche Ressource, die mit dem gleichen Profil verbunden ist, in den verschiedenen Losen anzugeben. Wenn z.B. eine Ressource als EDV-Analyst (d.h. IT-Systemarchitekt oder Softwareentwickler) in Los 2 vorgeschlagen wird, kann die gleiche Ressource auch für Los 3 als EDV-Analyst (d.h. IT-Systemarchitekt oder Softwareentwickler) angegeben werden. Aus der vorgesehenen zeitlichen Beanspruchung der Ressourcen, die demselben Profil in verschiedenen Losen zugeordnet sind, ergibt sich, dass der Einsatz derselben Ressource in den Aktivitäten beider Lose möglich ist.</p> <p>ANTWORT: Ja, dieselbe Ressource kann in verschiedenen Losen eingesetzt werden, unter Einhaltung des für die einzelnen Lose erforderlichen Arbeitsaufwands.</p>
<p>DOMANDA: In merito alla relazione tecnica richiesta "Proposta organizzativa delle soluzioni metodologiche e degli strumenti proposti riguardo al contesto multilingue." si chiede di specificare quali siano gli stakeholders del progetto a cui il team agile dovrà fare riferimento. Nel caso siano dipendenti pubblici si presuppone che conoscano sia l'Italiano che il Tedesco.</p> <p>RISPOSTA: Gli stakeholder di progetto saranno i collaboratori del consorzio dei comuni, i collaboratori dei comuni pilota (dipendenti pubblici) e gruppi di cittadini (user groups) rappresentativi del bacino di utenza dei servizi eGovernment da realizzare.</p>	<p>FRAGE: In Bezug auf den geforderten technischen Bericht "Organisatorischer Vorschlag der vorgeschlagenen methodischen Lösungen und Werkzeuge im Hinblick auf den mehrsprachigen Kontext" werden Sie gebeten, zu spezifizieren, an welche Stakeholder des Projekts sich das agile Team wenden muss. Falls sie Beamte sind, wird vorausgesetzt, dass sie sowohl Italienisch als auch Deutsch können.</p> <p>ANTWORT: Die Stakeholder sind die Mitarbeiter des Gemeindenverbandes, die Mitarbeiter der Pilotgemeinden (Beamte) und Gruppen von Bürgern (Nutzergruppen), welche die potentiellen Anwender der zu implementierenden eGovernment-Dienste</p>

	repräsentieren.
<p>DOMANDA: Al fine di poter predisporre un'offerta quanto più rispondente alle necessità della stazione appaltante anche tenendo conto degli ulteriori elementi di approfondimento forniti in risposta alle richieste di chiarimento di cui sopra, si richiede una proroga di almeno 10 giorni dei termini per la risposta al bando.</p> <p>RISPOSTA: In ragione dell'assenza di novità e dovendo rispettare i termini previsti dal progetto FESR la richiesta di proroga non é accolta.</p>	<p>FRAGE: Um ein Angebot erstellen zu können, das den Bedürfnissen des Auftraggebers möglichst gut entspricht, auch unter Berücksichtigung der zusätzlichen Informationen, die als Antwort auf die obigen Aufforderungen zur Klarstellung gegeben werden, bitten wir um eine Verlängerung der Frist zur Angebotsabgabe um mindestens 10 Tage.</p> <p>ANTWORT: Aufgrund des Fehlens neuer Elemente und der Notwendigkeit, die vom EFRE-Projekt gesetzten Fristen einzuhalten, wird der Antrag auf Verlängerung nicht angenommen.</p>

Distinti saluti

La stazione appaltante

Mit freundlichen Grüßen

Die Vergabestelle